

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

91 *1^{er} Envío*

DURAZNITO

Maestro FELISA SERRANO DER SERRA Escuela Nº 113

Fojas 47

OBSERVACIONES

Folklore

Argentino

Escuela N° 113

Durazmito

Rosario Frontera

≡ Prov.ª Salta ≡



Duraznito, Setiembre 13 de 1927.

2

Señor

Inspector Nacional de Escuelas
Don José C. Alderete

Salta

Cumpliendo con lo ordenado por esa Superioridad en circular N: 167, remito en la fecha el material folklórico recogido en esta localidad.

Encontrándose esta población formada en gran parte por extranjeros, que no podían en este caso aportar su concurso, la compilación se hizo en condiciones difíciles y ha resultado limitada.

Saludo a Ud. muy atte
Felisa Servano de Serra

3

Durazmito, (Provincia Frontera)
Escuela N° 113
Directora: Felicia Senano de Serra

1º Creencias y Costumbres

a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales

La lluvia - Durante las fuertes lluvias del verano la gente de estos lugares cree apaciguar la tormenta echando ceniza en el suelo y haciendo cruces con los dedos en la ceniza, o bien colocando sobre de un pan, un rosario en forma de una cruz.

El arco iris - Cuando el arco iris aparece después de una lluvia todos hacen demostraciones de alegría, porque lo consideran signo de buen tiempo.

Fuegos fatuos - Cuando en la oscuridad de la noche ven estos fuegos que llaman "luz mala" o "farol", huyen de esos lugares, porque creen que es un alma errante que anda borrando sus pasos, y aseguran que con el farol va siempre un costal de huesos.

Si la luz solo aparece por intervalos aseguran que hay "tapao" (dinero enterrado) y a ese tapao solo podrá conseguirlo el primero que vio la luz sin decir nada a nadie y debe cavar de noche cuando nadie se acerca.

Cuando llegó a la ciudad de Salta la primera bicicleta llamada velocipedo. Llegaba con farol y como el dueño acostumbraba ir de

noche en el velocípedo hasta el río a bañarse, media población recorría a la oración las puertas de su casa para no ver pasar "al condenado que volaba con farol".

Las nubes .- En días serenos las nubes blancas cubren el espacio azul del cielo formando ondas como las de un río, entonces sentí decir a algunos polleros que los ángeles extienden esa sábana para festejar la llegada al cielo de un angelito que murió en la tierra.

El cielo .- Admiten que el cielo sea la inmensa masa de aire que nos rodea; pero las estrellas son luces puestas por Dios para alumbrar el camino de los pobres en sus tristes noches. La vía láctea es el río del cielo.

Durazmito (Provincia Frontera)
Escuela N.º 113
Directora: Felisa P. de Goya

1.º Creencias y costumbres -

b) Supersticiones relativas a plantas y árboles -

En cada casa cuidan de tener una planta de ruda, porque, además de sus propiedades medicinales, los inmuniza de los maleficios y brujerías que intenten hacerles.

Creer que la higuera tiene una flor en su rama más alta, durante la noche de San Juan (24 de junio). El que consigue llegar a la cumbre, sin atender a los gritos y llamados que seres invisibles le dirigen desde abajo será poseedor de esa flor que tiene virtudes especiales.

Durazmito (Rosario Frontera) 5
Escuela N° 113
Directora: Felisa Ferrero de Serra

1° Creencias y Costumbres

g) Supersticiones relativas a animales -

Llaman "tapia", es decir, desgracia, al grito de algunos animales, o simplemente, cuando ciertos animales llegan a la casa, y no es raro oírlos asegurar que va a morir alguno de la familia, o por lo menos se enfermará, o bien traerá la ruina de la casa, el grito de la lechuzca; el aullido de los perros en noches oscuras; un zorro aparecido por la izquierda; el llanto de los gallos, la aparición de un viento pies, etc.

Cuando salen al monte en busca de miel, provistos de hacha y valdeas, si en el camino encuentran una tortuga la matan, partiéndola por la mitad, porque creen que este animal ~~no~~ les ayudará encontrar miel.

Durazmito (Rosario Frontera)

Escuela N: 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

1^o - Creencias y costumbres -

- e 4) - Supersticiones relativas al juego, la muerte, etc.
 Los jugadores de taba, riñas de gallos, carreras de caballos, etc, acostumbra dar "el barato" cuando están de suerte para que la suerte no los abandone. El barato es una pequeña cantidad del dinero ganado, que regalan a la persona que creen les deseará más suerte.

La muerte. - Casi no hay persona criada en estos lugares que no crea firmemente en que antes de morir, toda persona se despidió de un modo a' de otro de sus amigos y conocidos. Y así es frecuente en los velorios (algunos verdaderas fiestas donde se bebe alcohol a más no poder) oír cantar a cada uno de los concurrentes de qué modo se despidió el finado. A unos les habló sin dejarse ver, otros ~~miraron~~ miraron el andar del caballo que empujaba el finado, otros no podían acallar los aullidos de los perros a la hora en que el finadito estaba penando (agonizando), y así por el estilo.

Cuando muere un niño, se dispone el velorio como una fiesta en la que los asistentes cantan y bailan al son de guitarras y caja, festejando el arribo al cielo del angelito.

Durazmito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Vera

7

1° Creencias y Costumbres

g,h) Fantasmas, espíritus, duendes, brujerías.

Es frecuente oírlos contar a los ancianos rodeados de vecinos que escuchan con religioso silencio, mientras se saba el mate, cuentos de fantasmas y aparecidos en diferentes formas, duendes, brujas, etc.

Los duendes son niños que murieron sin bautismo y al volver a la tierra traen la figura de un enano con sombrero de anchas alas. No es tan temido por el daño que hace, sino por las travessuras de que es inventor.

Cuando una persona cambia repentinamente su modo habitual de ser, hostigado quizá por una borrasca interior, dicen que parece que lo han embujado.

A los lugares donde se cree que viven en comunidad brujas y hechiceras se llaman Salamancas.

Seguran algunas personas de ésta, entre otras la Sra. Leocadia B. de González que cerca de un lugar denominado Hrenal existe una de esas Salamancas, donde se sienten gritos de diferentes animales y durante la noche músicas y canciones hermosas, todo lo cual viene de un monte tupido donde hay grandes excavaciones naturales.

Las personas que entregan su alma al demonio, pueden ingresar en esas Salamancas.

donde adquirieren un don especial para perfeccionarse en determinados oficios, al mismo tiempo que salen aptos par hacer sus maleficios.

Personas que creen en estas hechicerías y desean vengarse o hacer mal a otro (generalmente las venganzas son motivadas por celos) van a los llamados hechiceros y exponen el mal que desean recarga en su pretendido enemigo. Los hechiceros se encargan del trabajo mediante determinada suma de dinero. Y así se ven personas sanas padecer de un momento a otro de males extraños, rebelde a los medios empleados por la ciencia médica.

El siguiente ejemplo que he contado por una persona conocida, de regular posición pecuniaria, cincuenta y cinco años de edad. Esta persona es la señora E. P. de Luchini que desde su juventud sufre continuamente de unos ataques durante los cuales se le hincha el cuerpo y siente un horrible hormigueo como de gusanos. Fue atendida ^{por médicos} en diferentes épocas, pero sin resultado alguno. Asegura que un yungueño (bolivianos que recorren casi toda Sud América, ejerciendo el curanderismo y la hechicería) le hizo ver dentro de un vaso con agua a la persona que le causó, por envidia, el mal que padece desde hace tantos años.

Durazmito, (Rosario Frontera) 8
Escuela N° 113
Directora: Felisa Ferrario de Terra

1- Creencias y Costumbres
i) - Curanderismo -

Personas ignorantes de estos lugares no llamarían médico en ningún caso de enfermedad, porque más fe tienen en los curanderos "que curan con yuyos conocidos y no con píldoras llenas de veneno como son las que dan los médicos".

Entre los remedios comunes pueden citarse: la grasa del ampatagua y de la iguana que utilizan para curar los dolores reumáticos. De la cola de la iguana sacan los anillos que, colocándose en los dedos de las manos preservan del dolor de muelas.

A los niños pequeños les cuelgan del cuello un colmillo de fierro para que les salga una buena dentición.

Para facilitar la extracción de una espina se ponen un poco de cera del oído.

Con infusión de cáscara o corteza de quebracho blanco se cura el paludismo.

El sahumario de palo santo quita el aire.
Con infusión de hojas de rinal se cura el mal de ojos.

Para la tos toman té de flor de chaman, de sombra de toro, de quinpe, etc.

Para calmar el dolor de oídos se pone un poco de api quita-sueño tostado.

El agua en que ha hervido atamisque, molla

y poleo, cura el pasmo.

El sumo de la enredadera llamada lejuco se emplea como antídoto de las picaduras de víbora.

Como refrescantes y depurativos de la sangre se emplea el agua de ceba caballo, de serraja, de pelo de chocco, de cola de caballo, de zarza parvella,

Duquarmito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

1.- Creencias y Costumbres

a) Bautismos y matrimonios

Todos los habitantes pertenecen a la iglesia católica; por lo tanto los bautismos y matrimonios se efectúan dentro de las prácticas cristianas, más, apenas efectuados, empiezan las fiestas a las que asisten a caballo todos los vecinos y conocidos invitados de antemano.

La diversión consiste, según la posibilidad de los novios en almuerzo y cena de empañadas y asado con cuero, todo lo cual asientan con chicha y vino o alcohol. Bailan chilenas y chacareras al son de guitarras, cantan mujeres y hombres los tristes y vidalitas con acompañamiento de caja, veces queman cohetes y disparan tiros al aire.

Duquarito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Serrano de Terra

1: Creencias y Costumbres

b) - Juegos populares -

Entre los juegos populares de esta región pueden citarse: la taba, carreras de caballos, riñas de gallos, naipes, palo jabonado, palo ta.

Por ser conocidos estos juegos creo innecesario hacer descripción; pero sí, debo agregar que, como estos juegos se llevan a cabo cerca de las pulperías y entre libaciones y oblagos, muchas veces terminan las diversiones en mayúsculos bochinches.

Juegos infantiles

Los juegos comunes entre los niños: la payana, el trompo, el barrilete, la rayuela, las bolillas, el tejo, las caritas, el salto a la cuerda, el corderito muelle, el suai y la mosca, el rescate, la espadita, pescador, pescador, el pámulo, el mar está mojado; vendedor de ollitas, etc.

Haré la descripción de los que considero menos conocidos.

Las caritas. - Los niños cortan los cuadros de las cajas de fósforos y puntan muchos.

El juego es generalmente entre dos. Cualquiera de los niños tira primero la carita (el cartoncito) apoyándola en la pared a una altura de un metro más o menos la deja caer al suelo, en seguida el otro niño y así una vez cada

uno hasta que cae una carita sobre otra. El que tiró la última recoge todas que son ganadas. Precomienza el juego, debiendo tirar primero el que perdió.

Corderito mece. - Una rueda de niños y el que hace de corderito al centro. El corderito dice: "Corderito mece, por donde saltaré" y los niños bien agarrados contestan "Por donde pueda usted." El corderito da saltos gritando mece, mece y trata de escapar ya sea cortando la rueda o por debajo de las manos. Cuando logra escapar, todos lo corean. El que lo pilló primero hace de corderito.

El pañuelo. - Se forma una rueda. Un niño por fuera da vueltas corriendo corriendo con un pañuelo semi-escondido en las manos; tira el pañuelo sin detenerse detrás de cualquiera de los de la rueda. Si advierte el que tiene el pañuelo (es prohibido avisar) lo recoge y sigue en la misma dirección obrando como el anterior que ocupará el puesto que dejó el que lleva el pañuelo. Cuando alguno no advierte el que tiró el pañuelo da la vuelta recoge el pañuelo y lo castiga mientras el otro escapa hasta dar una vuelta.

El mar está enojado. - En la tierra o arena gruesa se hace una gran circunferencia y adentro de ésta con un diámetro de 0.40cm. más o menos, tantas circunferencias como niños jueguen menos uno.

Un niño se coloca a un metro fuera de la circunferencia y los demás pisando ésta sin tomarse de las manos. El que quedó fuera de la rueda dice: "El mar está enojado, el mar está enojado, y sigue diciendo esto mientras los demás dan vuelta corriendo en un solo sentido. El que

01
esta afuera puede decir: "Viene un remolino,
viene un remolino Al oír esto todos de-
ben correr inmediatamente en sentido contra-
rio. Cuando quiera el niño de afuera puede
decir "El mar está en calma" y da un salto
a cualquiera de las circunferencias del cen-
tro. Los demás se apresuran a hacer lo
mismo; pero como falta una, uno queda
sin lugar. Este sale afuera y empurra otra
vez el juego.

Tendedor de ollitas.:- Un tendedor, dos compra-
dores y los demás niños forman las ollitas
cruzando las manos por debajo de las rodi-
llas sentados en cuclillas.

Los compradores hacen el trato de compra
pero antes quieren probar si la mercadería
es buena y levantan una por una de las
ollitas, tomándolas por los brazos y balan-
ceándolas. Algunas ollas no resisten y abren
los brazos, en cuyo caso las dejan y llevan
solo las quistes.

Durazmito (Provincia Frontera)
Escuela N° 113
Directora: Felisa Serrano de Sena

11

2° Narraciones

d) - Cuentos -

- Burlador, burlado -

Uno de esos elegantes desocupados que no faltan en los restaurantes vio pasar a cinco yungueños (bolivianos que viajan a pie calzados con ojotas, vendiendo remedios) y dirigiéndose a unos compañeros dice:
- Voy a llamar a aquellos collas para que nos ricamos un poco de ellos.

- ¡Hola, amigos, vengan, pasen, deses hacerles unas preguntas.

Pasaron los cinco y tomaron asiento en una larga banca, entablandose pronto el siguiente dialogo entre el burlador y el más viejo de los recién llegados

- Uds llegaron recién de Bolivia no? qué se dice por allá?

- Los curas dicen misa, dentro de las iglesias señor (todo esto dicho con mucha vanidad)

- No, yo le pregunto qué pasa por allá.

- Paran reuas de burros, tropas de mulas por los caminos.

- Yo no le pregunto eso, dígame que se dice, qué corre en Bolivia.

- Corren caveritas de caballos, corre agua por los acuevas y los arroyos.

- No hombre, le quiero decir qué se cuenta por allá, en Bolivia.

(El boliviano parándose y saliendo,
seguido de los otros cuatro, contestó:
- Allá cuentan platita los que tienen
señor, los que no tienen van a
dar lástima en los restaurants.
Y se alejaron dejando al burlador
burlado.

- Cuento -

Una señora entra a una farmacia,
cerca de la cual encontraba de
gacón un agente de policía, y pidió
al farmacéutico le vendiera veinte
centavos de unguento de soldado.
El agente al oír esto entro' en
la farmacia y preguntó:
- ¿Cuánto valen los cien gramos
de unguento de veje? -

Durazmito (Pocario Frontera)

12

Escuela N.º 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

2.º Narraciones
- Cuentos -

- En una comisaría -

El agente trae tres paisanos por ebriedad.

Comisario: - Que entre uno. (entra). ¿Cómo te llamas?

Paisano - Bartolo, señor.

Comisario: - ¿Cómo Bartolo, sonso!, bruto! su nombre es Bartolomé (Dirigiéndose a un agente) Páselo adentro.

Comisario: - Entre otro (entra el 2.º que oyó lo que pasó al primero)

Comisario - ¿Vos cómo te llamas?

Paisano (muy tímido) Pedromé, señor.

Comisario - ¿Cómo Pedromé!, bruto, te llamas pedro y nada más. Páselo adentro. Entre otro.

(entra el tercer paisano con aire resuelto.)

Comisario - ¿Cómo te llamas vos?

Paisano - Vea señor no sé ni cómo me llamo

Comisario - ¿Cómo que no sabes.

Paisano - No, es que..... no estoy seguro

Comisario - (enojado) Pretendes jugar conmigo!

Paisano - Paquí lo voy a equivocar señor, si no tengo seguidar.

Comisario: - Agente pase este individuo adentro

Paisano: - No, ¡no!, vea señor, le voy a explicar. Nuestros nacimos mellizos y el día del bautismo nos vistieron iguales, además que éramos en todo iguales. Al uno le

pusieron por nombre Pedro y al otro, Diego.
En la fiesta se machó mi mamá, mi
tata y los padrunos. Al otro día no
sabían cual era Pedro ni cual Diego, así
es que pareco de decía que no estoy seguro.
El comisario despachó en libertad en éste
último.

- Cuento -

En una estación un inglés se paseaba
muy serio observando unos cerdos que
cargaban en un vagón. De pronto
parándose preguntó al jefe.

- ¿Cómo llaman ustedes a esta raza de ani-
males?

- A esa raza es la de los chanchos
ingleses, contestó el jefe.

Al rato a su vez el jefe interrogó
al inglés. - Ustedes allá cómo le lla-
man a esta clase de chanchos?

- Nosotros llaman a estos, chers d'estación.

Duamito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrans de Serra

2°

c) - Refranes -

Cuando se pide un servicio a quien no lo puede hacer dicen: "A buen monte va por leña"
& también "Fui por lana y vuelve trasquilado"

Cuando un hijo sale parecido al padre dicen:
"Es tal palo, tal astilla"

o también:

"Hijo de tigre, overo hai ser".

Cuando uno pasa de una fiesta a otra dicen:
"Anda de las moras al chachal."

Con refranes muy usados:

- De buen vino, buen vinagre -
- Con refranado y tan desmulo -
- Con refranista como viejo alemánista -
- A otro perro con ese hueso -
- En boca cerrada no entran moscas -
- El pez por su boca muere -
- Como es la mascada es la tragada -
- Gran cosa vender por cinco -
- Cuello parao, bolsillo pelao -
- Llama con gusto no pica,
pero aveces mortifica -
- Ningún hediondo se huele -
- Es más pobre que una rata -
- Como ratas por tirantes -
- Bonita, como susto a media noche -
- Lágrimas de cocodrilo -
- Ni viento colao
ni mulato aseñorao

- La culpa tiene el dinero
que los negros se hacen blancos
y los mulatos caballeros -
- Orgullo montao en pelo -
- Al perro flaco, todas son pulgas -
- El vivo vive del sonso,
y el sonso de su trabajo -
- L'via brasas pa su asao -
- Anahua que no llora, no mama -
- Escobita nueva, barre bien -
- El ladrón cree que todos son de su condición -
- Quien tiene las hechas, tiene las sospechas -
- Un ladrón que roba a otro ladrón,
tiene cien días de perdón -
- Unos calientan el agua
pa que otros tomen el mate -
- Al que amasa, todo le pasa -
- No hay que dejar lo viejo, por lo nuevo
ni lo cierto por lo dudoso -
- Quien amala mañana tiene
tarde o nunca las olvida -

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N.º 113
 Directora: Felisa Serrano de Terra

2: Narraciones y refranes
 e1 - Adivinanzas -

- respiración -

Si no sale y entra
 si no entra y sale
 adiós para siempre
 la vida no vale

- caja mortuoria -

El que la hace, la hace contando,
 el que la compra, la compra llorando
 y el que la usa, no sabe lo que usa.

- aji -

Cuando mozo traje verde
 cuando viejo colorado
 en joven muy bien planchado
 y aunque en viejo soy muy fuerte
 estoy seco y arrugado.

- escopeta -

Una milita cargada
 de muy mala carga
 aprietale abajo
 de golpe descarga
 y queda parada

- Adivinanzas -

- aros -

Dos diros entran en blanco
y quedan los dos colgando

- papel y pluma -

En campo blanco va un arado
por cinco yeguas manejado

- arado -

Fui al monte y corté un palo
y como quiero sembrar,
lo dejé p'arado -

- el camino -

Mucho más largo y ancho que las,
y todo el mundo te da tacones.

- sal -

Blanca fui, Blanca nací,
ricos y pobres gozan de mí

- api -

Bravo como toro,
verde como loro

- gallo -

Vicitito de rara aiva
que para cantar se empurra

- carta -

Blanco como la leche
negro como la pez
habla y no tiene boca
corre y no tiene pies

Duraznito (Rosario Frontera) ¹⁵
Escuela N° 113
Directora: Felisa Guano de Jora

2: Narraciones y refranes
e) Adivinanzas

- estera -

Esta era mi pensamiento
Es lo digo al fin hoy día
Yo soy quien nunca descanso
Estando siempre tendida.

- La letra e -

No soy sol ni luna bella
y en medio del cielo estoy
no soy lucero ni estrella
adivina lo que soy.

- tocar la guitarra -

Para buche, torce oreja

- Los doce meses -

Un árbol que echa
siempre doce gajos
cada gajo tiene un ~~nombre~~ nombre
el que adivine será mas hombre.

- hueso -

Un poranquito bom-bón
que no tiene tapa ni tapón.

Durazmito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

2: Narraciones y refranes -

e) - Adivinanzas -

(El cigarro)

Verde fue mi nacimiento
negra fue mi mocedad.
Ahora me visten de blanco
para poderme gastar.

(El cigarro)

De la tierra fui nacido
y del hombre apetecido,
en paños blancos envuelto
y en cenizas convertido.

(Vienta)

Vi' sentada en un balcón
una hermosa dama.
Fíjate en el primer renglón
y sabrás cómo se llama.

(La letra o)

Soy la redondez de mundo
Sin mi no puede haber Dios
Papas y cardenales sí
Pero pontifices no.

(El cielo y las estrellas)

Mi madre tiene una sábana
que no la puede doblar
Mi padre tiene un dinero
que no lo puede contar.

(El reloj)

Yo soy un buen mozo
Valiente y bizarro
Gasto doce damas
Para mi regalo ---
Todas van en coche
Y gastan sus cuartos
Todas gastan medias
Pero no zapatos

(El espejo)

Soy liso y llano en extremo
Y aunque me falta la voz
Digo en su cara a cualquiera
La más leve imperfección.
Respondo al que me consulta
Sin lisonja ni ficción.
Y si mala cara pone
La misma le pongo yo.

(La gallina)

Una señora muy aseñorada
Con muchas remiendos y ninguna puntada.

(El choco)

Tiene dientes y no come
tiene barbas y no es hombre

(La campana)

Una vejita con un diente
que llama a toda la gente

Duamito (Rosario Frontera
Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

2° Narraciones y refranes

c) Adivinanzas

- Aguja con hilo -

¿ Quié será, quié será
Una mulita mora
con rienditas en la cola

- La plancha -

¿ Quié será, que será
Una negrita caliente
que compone a toda su gente

- La sombra -

Pasa el agua y no se moja
entra al fuego y no se quema

- Aguja y dedal -

La veja pupa
y el rizo reempupa

- Aguja con hilo -

- Leon la punta pica
Por detrás se aprieta
y con fino lazo
Se tapa la grieta

- La vela -

¿ Quié será, que será
Una veja seca seca,
que le corre la manteca.

- Adivinanzas -

- La vaca -

No es poro el volimen
con cuatro milosas,
con cuatro terrosas,
con dos miracielos
y un espanta mósas

- Echar llave al baúl -

No se movió el gran señor
cuando a su frente me hincué,
derecho se la metí
una sola vuelta di
y derecho la saqué.

- El cuchillo en la vaina -

En cuarto largo y oscuro
está el valiente desnudo.

- La lengua -

Va en coche la señorita
a veces asonorada,
pero siempre va mojada.
Según como la manejes
Hace mal a medio mundo
o hace bien en un segundo

- Humo -

Se eleva más que un pino,
y no existe ni un camino.

- Hormigas -

Van chiquitas van y vienen
y en el camino se detienen.

Durazmito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora Felisa Ferrero de Serra

3° - Arte -

b) Canciones populares -
 - El descontento -

Yo también quiero casarme
 como todos los demás,
 pero mujer de mi gusto
 es difícil encontrar.

Mejor será señores
 que me quede sin casar
 por no hacerme de un clavo
 por toda una eternidad.

Si es blanca es compostura
 de pintura y solimán
 si es negra es noche oscura
 que no se puede ni andar.

Si es alta es un fantasma
 que no se puede mirar
 si es baja es un juguete
 que no se puede agarrar

Si es linda y hechicera
 me la cenan sin motivo
 si es fea es un vomitivo
 que no se puede pasar.

Si es rica cacarea
 su fortuna sin cesar
 si es pobre es un hueso
 que no tiene que curiar

Si es gorda es una estufa
 que se presta con calor,
 si es flaca es un pescado

desabrido y sin sabor.

Si es vieja es un violín
que no deja de temblar,
si es joven es un potro
que no se puede domar.

Lo mejor será serioras
que me quede sin casar
por no hacerme de un clavo
por toda una eternidad.

Durazmito (Rosario Frontera)

Escuela N.º 113

Directora: Felisa Ferrero de Lera

Versos para Navidad, recitados por la señorita
Josefa Plazaola. Edad, 70 años

3.º Arte - a) Canciones (Navidad)

Nos ha nacido Cristo
Del mundo salvador
Nos ha nacido gloria
Gloria en el cielo a Dios
Jesus el embeleso
La delicia, el amor
La gloria del eterno
Su virtud y esplendor
Luz de luz cuyos brillos
Alumbra los del sol
Al orbe asoma gloria
Gloria en el cielo a Dios.

Duraznito (Rosario Frontera)

Escuela N^o 113

Directora: Felisa Serrano de Serra

3^o - Arte -

4) - Canciones -

Catalina, Catalina

Lindo nombre aragonesa

Para España es mi partida

Mandarme lo que quisieras

- Tú le mandaré señor

No conozco yo a usted,

Que si viese a mi marido

Mil saludos me le dé

- Déme las señas señora

Quizá lo conoceré

- Él es un alto, bizarrío

Y al hablar es muy cortés

- Por la seña que Ud^a da

Ya su marido muerto es

En el juego de los dados

Allí lo mató un genovés

Y me encargó su marido

Que me case con usted,

Que le cuide sus hijitos

Conforme los cuidaba él

- Al pobre de mi marido

Diez años ha lo aguardé

Y otros diez lo aguardaré

Y si no viene a los veinte

De monja me entraré.

Una hija mujer que tengo

Conmigo la llevaré

Dos hijos varones tengo

Los mandare para el rey
Que conozca sus vasallos
Y que mueran por la ley.

- Aqui se acaba este verso
Deste hombre y desta mujer
Parlando con su mariolo
Sin poderlo conocer.



Duraznito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Serrano de Serra

3: - Arte - 6) Canciones

- El Mendigo -

(Versos que cantan en tonos sentimentales, con acompañamiento de guitarra)

No miréis aquel mendigo
De aquella iglesia a la puerta,
Cuya miseria despierta
Simpatía compasión,
Y que a todos los que pasan
Tendiendo mano trancida,
Pide con voz dolorida,
Una limosna por Dios.

Es un mártir de la patria,
Un soldado valeroso,
Que el estandarte glorioso
Del emisferio cruzó.
Soldado que en otro tiempo
Hizo temblar al quevuro
Y hoy pide al pasajero
Una limosna por Dios.

Ved en su manga derecha
Se aperiben los galones
Y de Maipú los cordones
Que la patria le donó
Cabo inválido y sin brazos
Solo le resta en la tierra
Pedir después de la guerra
Una limosna por Dios.

18
En las puertas de una iglesia
Rememora sus hazañas,
De las gloriosas campañas
Que en otro tiempo pasó.
Y mostrando con orgullo
En su frente una ancha herida,
Pide con voz dolorida,
¡Una limosna por Dios!

¡Cuántas veces en los Andes,
Al llegar la madrugada
En medio de una nevada
Mi bigote emblanqueció!
Hoy la nieve de los años
Mi cabello ha encanecido
Levanto la mano y pido
¡Una limosna por Dios!

¡Dónde están mis camaradas
Del Cerrito de Ayacucho,
Que mordieron el cartucho
Con indomable valor?
Estarán tal vez ahora
Sin duda en la tumba helada,
Pidiendo con voz quebrada,
¡Una limosna por Dios!

Duarnito, (Provincia Frontera)
Escuela N° 113

Directora: Felisa Durano de Serra

3: Arte de Ciencias -

- La Paraguaya -

Era una noche de luna
Estando en el Paraguay
Aspirando el grato aroma
De un grandioso maramyá,

Ví una joven paraguaya;
De terna y hermosa faz,
Sentada al pie de un maramyá
Suspirando sin cesar.

- ¿Porqué suspiras, le dije
con tan profundo dolor?

- Ay! suspiro porque tengo
Desgarado el corazón!

La guerra con tres naciones
Que a mi patria desoló,
En el mundo abandonada
Sola y triste me dejó.

Mi padre siguiendo a Lopez
Allá por cerro Corá,
Cuyo cubierto de heridas
Al pasar el Quidavain

¿No tienes algún hermano
Que mitigue tu dolor?

- Ene tres, pero yo sola
quimo en la desolación

Uno murió en el Pilar,

Otro murió en Cuzco

Y el tercero dependiendo

Las trincheras de Humaitá.

- Acaso también tu madre

Fuero esa suerte infeliz ?

Después de tantas penurias

Murió ella también allí.

Durarmito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Terano de Serra

3° - Arte -

Versos populares en Salta, en la época de la Independencia - De la Historia de Quiénes, por el Dr. Bernardo Frias, Tomo II, pag. 697.

Ahí, te mando, primo, el sable
No va como yo quisiera,
Del Tucumán en la vaina
Y de Salta la cantera

Secado de desventuras,
Deshijas y desaciertos
No distingo sino muertos,
No veo sino amarguras.
Los hijos de estas llamas
Tienen valor admirable,
Belgrano, grande y afable,
A mí me ha juramentado,
Y pues todo está acabado,
Ahí, te mando, primo el sable.

Cada jefe testinario
Dio de ser un adalid
Diaz Velez más que el bid,
Rodríguez como un demonio,
Araoz por patrimonio
Tiene la indole guerrera,
De Figueroa a carrera
Me libé, sino me mata.
Estoy ya de mala data,
No va como yo quisiera

Forast, Superi y Dourego
Pedruil, Alvarez y Pico,
Zelaya en laureles rico,
Y Balcarce brotan fuego;
Arenales de via ciego
En sus ardores no amaina,
Me han cebado la polaina
Los tales oficialitos,
Y cantan estos malditos:
Del Tucumán es la reina

Por fin, ese regimiento
Llamado Número uno,
Con un valor importuno
Me ha dado duro escarniento,
Y es tanto mi sentimiento
Que yo existir no quisiera,
Pues la fama vocinglera
Publicará hasta Loraina,
Que es de Tucumán la reina
Y de Salta la contera.

- Post-dota -

Aseguran por muy cierto
Que a Goyeneche, Fristán,
Con un soldado alemán
Esto escribió medio muerto,
Que aquel tuvo a desacierto
Haberse juramentado,
Por lo cual desesperado
Dijo al verse sin arimo:
Maldito sea mi primo
Y el padre que lo ha engendrado.

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Soriano de Serra

3° - Arte -
 - Poesías populares -

Después del cólera compusieron los versos siguientes:

¡Qué año, gran Dios, qué año!
 el año de ochenta y siete
 gracias que ya se acabó
 como que ha empezado en martes
 y es claro, estaría de Dios.
 ¡De todo ha habido, de todo,
 crimenenes al menudeo,
 temblores y qué se yo!

- Cantares -

Yendo al arrollito abajo
una rubita yo vi
y con el ruido del agua
ella no me oido a mi
La tome de una manita
hacia un puente la lleve
y le corte varias flores
que en su mano le entregue
Al ver que estaba tan sola
le declare yo mi amor
se quedo como turbada
y nada me contesto
y dije para mi entonces,
ya cayo, ya cayo.

Duamito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferrano de Serra

3° - Arte -

b) - Cancones populares -

En sencillos estilos cantan las estrofas siguientes:

Si Ud. tiene algún amigo
 Quíralo con mucho aprecio,
 Pero no le comunique
 Los secretos de su pecho.

Los secretos de su pecho
 No le cuente ni a su amigo,
 Porque en el primer disgusto
 Le ha de salir de testigo.

Para pesar los hermanos
 No hay en el mundo balanza,
 Si Ud. tiene algún hermano
 No le dé mucha confianza.

Si le vieron buenas prendas,
 Todos le han de dar la mano;
 Si se acaba el interés,
 No hay amigo, no hay hermano.

Si Ud. tiene algún agravio
 Algún vivo sentimiento
 Para vengar un agravio
 No hay más chicote que el tiempo

No hay más amigo que Dios,
Por ser claro y evidente
El más amigo es traidor
y el más verdadero miente.

Durazmito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Guano de Serra

3° - Arte -

b) Canciones populares

Los viejos cantores populares hacen devoción de sentimiento al cantar estas estrofas:

Vestido de verdes hojas
Todo árbol es muy hermoso,
Pero que triste y penoso
Cuando el tiempo lo deshoja!

Porque en perdiendo sus hojas
Ya no es quien antes ha sido,
Ni las sombras que ha tenido
Puedan para aquel entonces
E al vez que ni lo conocen
Las aves que hicieron nido
Porque aves que han hecho nido
En árbol de hojas cargado
Lo miran desconocido
Cuando lo ven deshojado.

Décima Criolla (trunca)

Soy un árbol deshojado
que un mal tiempo le hizo mal
solo me resta el llorar
al recordar lo pasado;
Cuando fui de hojas cargado
las aves venían frecuentes,
y en mis ramas solamente
fabricaban sus niditos,
y hoy, porque me ven marchito
me miran indiferentes.

Durazmito (Pasario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Terrano de Terra

3° Arte

e) Canciones populares

- Arullos -

Este niño lindo
 se quiere dormir
 y el pícaro sueño
 no quiere venir

Arrobró mi niño
 arrobró mi sol
 arrobró pedazo
 de mi corazón.

Duermes mi niño, C'
 duermete anda,
 dame lucerito
 de la mañana

Dormite niñoito
 que tengo que hacer
 lavar los pañales
 sentarme a coser

La ruda de un coche
 a mi niño mató
 la virgen del Carmen
 lo resucitó.

- Trullos -

Señora Santa Ana
porqué llora el niño
por una manzana
que se le ha perdido

No llore mi niño
no llore mi sol
no llore pedazo
de mi corazón

Vamos para casa
yo te daré dos,
una para el niño
otra para vos.

Levantate Juana
enciende la vela
anda' ve' quien anda
allá en la escalera

Son los angelitos
que andan en carrera
despertando al niño
que vaya a la escuela

Duermete niño, mientras te conto
afuera el viento silbando pasa,
la fuerte lluvia, con furia loca
bate los vidrios de la ventana.

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferraro de Serra

3° Arte
 e) - Canciones populares -
 - Vidalita -

Palomita gaucha
 vidalita
 que de mañanita,
 vienes a mi alero
 vidalita
 a humamar tus cuitas

—
 Con tu arrullo tiemo
 vidalita
 al puntear el día,
 abuyentas de mi alma
 vidalita
 la melancolía.

Duraznito (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Terrero de Terra

3° - Arte -

b) - Canciones populares -

- Milangas -

Pido atención caballeros
 la milanga está formada,
 y si sale un milanguero
 que se atreva y la deshaga.
 - Señorita sabrá usted
 que la amo con frenesi,
 y si usted me quiere a mí,
 como empiezo a maliciar,
 bien nos podemos casar
 que es lo que yo necesito;
 le fabricaré un randuto
 en las orillas de un río,
 ya tengo un catre que es mío,
 la mitad de una frazada,
 lana propia para almohada,
 y una levita de moda
 y la cual tiene una cola
 de metro y medio de largo;
 y un bastón que fue de encargo
 lo hizo Pedro el carpintero,
 y las alas de un sombrero
 que dicen ser de la China,
 una lata de sardinas,
 unas medias aunque rotas
 arreglándolas con otras
 se pueden servir muy bien;
 luego un tremendo sartén

que no le falta más que el fondo,
un espejito redondo
y todo lo que usted lleve.
Yo creo que muy bien se puede
tener la púera arreglada
y que viviendo a lo socotroco
no nos ha de faltar nada.

¡Milonga

Una pulga pegó un salto
trixo trixas un ladrillo,
eso nomás vido el piojo
salió petando el cuchillo.
Cuando esto vido el zancudo
salió repalando el saco
- Salga el que quiera peliarne
yo ande me paro me empuaco.

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N.º 113
 Directora: Felisa Luano de Serra

3.º - Arte -

c) - Canciones infantiles -

Chirufí, chirufá

Las niñas en fila y tomadas de las manos marchan hacia adelante y retroceden cantando. Al frente una que hace de negrita, marcha a su vez, contestando y haciendo las acciones que correspondan.

- A donde vas negrita
 chirufí, chirufá

- A recoger violetas
 chirufí, chirufá

- Para qué las violetas
 chirufí, chirufá

- Para adornar nuestra cabeza
 chirufí, chirufá

- Ay si te viera el rey
 chirufí, chirufá

- Yo le haré la reverencia
 chirufí, chirufá

- Ay si te viera la reina
 chirufí, chirufá

- Pues le haremos la cortesía
 chirufí, chirufá

- Ay si te pillá el negro
 chirufí, chirufá

- Pues le daremos cuatro palos
 chirufí, chirufá

(Todos los niños corren perseguidos por la negrita. La que se deja alcanzar hace de negrita.

- Doncella del prado -

(Varias niñas forman rueda. Una que hace de viudita queda en el medio)

- Doncella del prado
que al campo salís
a escoger las flores
de mayo y abril

- Yo soy la viudita
del conde Lauvel
que quiero casarme
y no encuentro con quien

- Pues siendo tan bella
no encuentras con quien
escoge a tu gusto
que aquí tienes quien

- Escoge a Maria
por ser la más bella
la blanca azucena
que hay en el jardín

(La niña nombrada queda de viudita.)

Duraznito (Rosario Frontera)
Escuela N° 113
Directora: Felisa Servano de Serva

3: Arte

Poesías infantiles

Lo que yo deseo

Que Dios conserve a mis padres,
que mis hermanos sean buenos,
que el vicio y el mal apenas,
nunca lleguen a mi hogar.

Que haya concordia en mi casa
y paz entre las naciones
que suenen los corazones
con amarse y trabajar.

- Juegos infantiles -

Una rueda de niñas, la que dirige el juego, al centro.

Cantan todas dando vueltas tomadas de las manos.

Sobre el puente de Avellón
Todas cantan y yo también
(Quedan paradas y la que está al centro
canta haciendo las acciones que conven-
gan, lo que sigue o algo por el estilo.)

- Hacen así, hacen las
costureras.

Todas imitando acciones cantan lo mis-
mo, en el mismo tono. Empezaron
luego:

Sobre el puente de Avellón
Todas cantan y yo también.
La del centro: - Hacen así, hacen las
presumidas. (accionando)

Todas: (imitando) - Hacen así, hacen las
presumidas

Todas (dando vueltas). Sobre el puente de Avellón
Todas cantan y yo también.

La del centro - Hacen así, hacen las plan-
chadoras

Y así sigue el canto imitando a las
planchadoras, lavanderas, sembradores,
peluqueros, etc., etc.

Durazmito, (Rosario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felicia Serrano de Serra

3° Arte

c) Canciones infantiles

Mi muñequita

Fuere una muñequita
vestidito azul
cuello escotado
en el canerú
La sacqué a paseo
y se costipó
la acosté en la cama
con mucho dolor
Vino la madrina
me la bautizó
y vino el padrino
le echó bendición
Y mi muñequita
fue tan desgraciada
que se me murió

La petaquita (canto)

Tengo una petaquita
para ir guardando
las penas y pesares
que me van dando
pero algún día

" " "
abro la petaquita
la encuentro vacía

— Azevín Azevín —

Azevín azevín,
los perritos de San Juan
piden pan, no les dan
piden queso les dan un hueso
por el pescuero.

Negrito soy señores
yo no meigo mi color
y entre medios de blanquitos
negrito soy mejor.

— Arroz con leche —

(cantan las niñas formando rueda)

Arroz con leche

me quiero casar

con una señorita

de San Nicolás

que sepa coser

que sepa bordar

que se abra la puerta

para ir a jugar

(canta una niña del centro con ojos

vendados).

— Con esta sí, con esta no.

con esta señorita

me caso yo.

Duraznito (Rosario Frontera)

Escuela N^o 113

Directora: Felisa Ferrero de Serua

3: Arte

c) Canciones infantiles -

Mantantero lero la

(Una niña, cantando, marcha de frente y retrocede ante una fila de niñas, tomadas de las manos, ^{que} marchan de frente y retroceden, contestando a la anterior.)

- Muy buen día mi señoría
Mantantero lero la.

- Que quería, mi señoría,
Mantantero lero la.

- Yo quisiera una de sus hijas,
Mantantero lero la.

- A cual de ellas quisiera usted,
Mantantero lero la.

- Yo quisiera a Juanita,
Mantantero lero la.

- Que oficio le pondremos,
Mantantero lero la.

- La pondremos de espanta moscas,
Mantantero, lero, la.

- Ese oficio no le agrada,
Mantantero lero la.

- La pondremos de pianista,
Mantantero lero la.

- Ese oficio sí le agrada,
Mantantero lero la.

(Todos) Pues haremos la fiesta juntos,
Mantantero lero la.

Dando vueta en la ruedita,
Mantantero lero la.

En tiempo de navidad cantan
los niños:

La Virgen María mi madre
camino para Belén

y en el medio del camino
pidió el niño de beber.

La Virgen le dijo al niño

no tome esa agua mi bien
que esas aguas corren turbias
y no son para beber

camino para San Pedro

encontró un naranjero
el dueño que las cuidaba
era un ciego nada ver.

La Virgen le dijo al ciego

- tú ciego que nada ves

Da una naranja al niño
para que apague su sed

- Corté nomás señora

las que ha de menester
mientras la virgen cortaba
más volvió a florecer

Abre los ojos el ciego

abre los ojos y ve

quien será esta gran señora
que me hace esta gran merced.

Sin duda será la virgen.

la que me hace tanto bien

Sin duda será mi Madre

que se va para Belén.

Duraznito (Posario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Serrano de Serra

3: Arte - Danza

Aires, gatos con relaciones
 Cuando en un baile se ha hecho general el entusiasmo, empiezan a pedir aires y gatos con relaciones, de los que he anotado algunos versos.

Los aires

Tu madre me quiere mucho
 porque soy madrugador
 me acuesto con las gallinas
 me levanto con el sol

A los aires, aires, aires,
 una vueltita dare'
 a los aires, aires, aires
 y una relación dire'

(Dice la relación el hombre)

Buenos Aires, linda tierra
 Santa Fe para llorar
 Posario de la Frontera
 uno no puede olvidar

A los aires, aires, aires
 una vueltita dare'
 a los aires, aires, aires
 y una relación dire'

(Dice la relación la mujer)

A los aires, aires aires
 una vueltita dare'
 a los aires, aires aires
 y una relación dire'

18
- Relaciones para gatos o aires -

Tienes unos ojitos
y unas pestañas
y una lengua embustera
con que me engañas

Todo lo que usted dice
lo dice con mucho arte
pero bien puede irse
con su música a otra parte

Es tanto lo que te quiero
y lo que te quiero es tanto
que ; Angeles y serafines
santos, santos, santos.

Es tanto lo que te quiero
y tan firme mi constancia
que ya quisiera tenerte
a cien leguas distancia

Yo soy como la aceituna
que prende del olivar
no les oyo a las mujeres
ni aunque las oya llorar

No importa que no me quiera
quien me quiera no hay falta
no importa que no amanezca
de noche también se andar

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Serrano de Serra

3: Arte
Relaciones que dicen al bailar gatos o' aires

Señorita si señora
 lechugueta con vinagre
 más me gustaría su amor
 que la leche de mi magre

Si quiere que yo lo quiera
 compremé un burro
 para tener en mi casa
 el retrato suyo.

Hace un año vida mía
 a que te ando pastorizando
 y a mí se me trae ya que
 solo andais disimulando

Esta tarde en el corral
 cuando te visto pialando
 y pensado que sos vos
 el gaucho que andoz buscando

Un pañuelito me diste
 con el mío ya son dos
 para secarme los ojos
 cuando llorare por vos

Uno, dos, tres, cuatro.
si no me querís me matá

— Una, dos tres.
matate si querés

Desde chiquitito ansina
mi tatito me enseñó
que me buscara una china
igualita como vos.

También mi tata me dijo
bajo de una quina quina
que yo merecía un hijo
de nuestra patria argentina

En la puerta de mi casa
hay un paraíso florito
Eiburcio no cuente a naides
que los dos somos queridos

Los secretos de mi pecho
no cuento ni a los amigos,
porque en el primer disgusto
ellos salen de testigos.

Mi madre se llama Clara
y mi hermana Claridad
yo me llamo Franco y Medis
¡Nue que casualidad!

Durazmito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora Felisa Servano de Serra

3: Arte

Relaciones que dicen al bailar gatos o rices

Todas las mujeres son
 parientas del gran demonio
 nosotros los hombricitos
 sobrinos de san Antonio

Los hombricitos de hoy día
 son igual que el alacraán
 en cuanto les piden plata
 paran la cola y se van

El mozo que está bailando
 parece muy espigado
 yo lo vi como sentado
 y resulta que está parado

Tienes una cinturita
 que anoche te la medí
 con la cincha de mi burro
 catorce vueltas te di

Sombrito compadre
 cinto a la moda
 así se pone el gaucho
 cuando enamora

- Relaciones -

Tienes un andar de palo
y un caminar de gallina
la traza de un verguenza
que más quieres que te diga

Si has la vida entregaron
las mujeres argentinas,
¿cómo no das mi esperanza
a este gaucho que suspira?

De donde sale este viejo
cara de tuna madura,
que todo lo que promete
se le vuelve levadura.

China de mi alma querida
no me hagas tanto sufrir,
si no me querís decime,
sino me voy a morir

No se muera usté paisano
porque lo van a enterrar,
además si usté se muere
no tendré con quien bailar.

Con floridas tus palabras
y muy buenas tus razones
pero sabé que he resuelto
no hacer caso a mancarones.

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Serano de Serra

3º Arte -

Relaciones que dicen al bailar gatos o aires.

Yo sí que vos te alabais
 que yo me muero por vos,
 es cierto que yo me muero
 por otra mejor que vos

La cinta para ser linda
 no ha de ser de dos colores,
 el hombre para ser firme
 no ha de amar dos corazones

El anillo que me diste
 de gozo lo tiré al pozo,
 paqué quiero yo ese anillo
 anillo de alabancioso

Usted dijo me quería
 mientras le dure la vida
 tiene vida y no me quiere
 hay le quille' la mentira.

Desde que la vide la quise
 y usté, ¿qué me dice?

Qué li de decir señor
 ya que usté se muestra amigo
 le pido en mi casamiento
 quiera servir de testigo.

Tengo vergüenza y me calló
 tengo amor y no le digo
 no sé como le dijera
 si quiere casar conmigo

Si el mar fuera tintero
 y el cielo un papel doble
 no alcanzaria a escribir
 lo falso que son los hombres

Me gusta la cinta verde
 porque es color esperanza
 quierame' que soy solito
 no me tenga desconfianza

Si quisieras que yo te quiera
 lavate en agua y romero
 que quedis desinfectado
 de la que has querido primero

Cuando pase por tu casa
 me has tiras con un limón
 el limón cayó en el suelo
 y el jugo en mi corazón

Cuando pase por la tuya
 me has tiras con la frazada
 te dije yo, no me tires
 porque son chanzas pesadas

Amarillos son los gustos
 morados son los placeres
 para falsos son los hombres
 para firmes las mujeres.

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Serrano de Serra

3° Arte - Danza -
Chilenas

C (La mujer chiquitita
 es un regalo,
 mas vale poco y bueno
 que mucho y malo.
 Que mucho y malo sí.
 Así decía,
 uno que a la Juanita
 se la quería.

De los cien imposibles
 que el amor tiene,
 ya los llevo vencidos
 noventa y nueve,
 noventa y nueve sí,
 me gusta el verde,
 porque las esperanzas
 nunca se pierden.

Dices que no me quieres,
 eso es mentira,
 como si no me quieres
 no te retiras.
 No te retiras sí,
 ay que no puedo
 olvidar el camino
 del portoncito.

Me enamore jugando
de una Maria,
cuando quise olvidarla, *matita*,
ya no podía.

Ya no podía si
y así decía
un enfermo de amores,
matita
que se moría.

Dices que no me quieres
Dios te lo pague
si una puerta se cierra
docientas se habren
Docientas se abren si
cielito hermoso
mas vale caer en gracia
que ser gracioso.

Por una tucumana
me llevó el diablo
por una salteñita
me estoy salvando X
Me estoy salvando si
vamos bailando
donde estara mi negra
el ojo blanqueando.

Durazmito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferrero de Serra.

3° Arte - Damas -

- Chilenas -

(De tus hermosos ojos
 no tengo quejar,
 la pura verdad,
 Ellos quieren mirarme,
 tú no los dejas,
 la pura verdad. ✕

Ay, ay ay ay.

flor de verbena
 la pura verdad
 donde no hay mentira
 no hay cosa buena
 la pura verdad.

El velo está cubierto
 de negras nubes
 y tu pecho cubierto
 de ingraticudes

De ingraticudes sí

y así decía

un enfermo en la cama

en agonía.

Para donde paloma
tande mañana
- A recoger las flores
de la montaña.
De la montaña, sí,
al cielo sube
santa Teresa,
con un ramo de flores, jugando,
en la cabeza.

En la cabeza sí
no hallo que hacirme
si me meto en los montes, jugando,
temo perderme. X

—
Que se repita el baile,
que se repita
que muy bonito lo hace
la parejita
Esos ramos de flores
que están bailando
parecen picaflores
que andan picando

—
No las quiero a las viejas
por consejeras
aconsejan a la hija
que no me quiera
La casa de mi suegra
la lleva el viento
dijéle que la lleve
con ella adentro

Durazmito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferrero de Serra

3: Arte - Danza -

Los bailes más conocidos en este lugar son:
 la chulena, la chacarera y el gato con o' sus
 relaciones. Se baila alguna vez el ecuador, el
 bailerito boliviano y los aires con relaciones.

Todos estos bailes tienen cantares que se acompañan con guitarra o' arpa.

A continuación anoto algunos versos de
 la chacarera.

Para el año y de volver
 chacarera verde yuyo,
 ay mi negrita,
 a cantar como el coquyo.

Cuando salí de mi pago
 todos lloraron por mí
 ay mi negrita
 y el sol no quiso salir.

No hay corazón como el mío
 para sufrir una pena
 ay mi morena
 me alegro de verla buena

04
Chacarera, chacarera
chacarera flor de diana
estrella del firmamento
lucero de la mañana

Patito quisiera ser
chiquitito y nadador
para seguirte los pasos
a la dueña de mi amor

Cuántas vueltas dará el mundo
cuántas vueltas dará el mar
cuántas vueltas dará yo
para dejarte de amar.

Si la ruina me mandara
la bandera de Turquía
la bandera despreciara
por tus brazos vida mía

A gusto me emborrachara
y borracho me muriera
si en ojito de tu cara
el vino beber pudiera

En Chile plante una rosa
gen Encarnán un plavel
en este pago natita
está todo mi querer.

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferrero de Serra

3: Arte - Dama -
- Chacarera -

Santiaguino soy señores
 yo no niego mi nación,
 santiaguino lengua dura
 habla cuando ha ocasión

Santiaguino soy señores
 yo no niego mi nación
 y en la copa del sombrero
 traigo chañar y mistol

De Santiago soy señores
 y por Santiago me muero
 más vale ser santiaguino,
 no tucumano cuatrero

Chacarera me han pedido
 chacarera lidiar
 yo no tengo por costumbre
 el hacerme de rogar.

Cuando canto chacarera
 me da ganas de llorar
 porque se me representa
 el martes de carnaval.

En la provincia de Santiago
hubo una revolución
porque pusieron patente
a la algarroba y mistol

En la provincia de Santiago
casi me morí de risa
lo que vi a los santiaguinos
espulgando la camisa

Pobrecito el santiaguino
no había conocido ni espejo,
cuando oído que brillaba
se arrojó y dijo; ahí está el dueño!

El santiaguino se ha muerto
porque le ha llegado la hora
haganle una cruz bendita
con dos avanas de algarroba.

Chacarera chacarera
chacarera y carizal
ya me voy yo de este pago
donde me han pagado mal.

El martes de carnaval
voy a hacer una avería
voy a matar un gancudo
pa poner carnicería.

Chacarera, chacarera
chacarera de la palma
yo soy la vida de usted
y usted es vidita de mi alma.

Dumazmito (Posario Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Serrano de Serca

3° Arte - Danzas -

- Chilenas -

Esa niña que baila
merece un beso
y el baila con ella
quinientos pesos

Quinientos pesos ga,
agua y arena
donde no hay morena
no hay cosa buena

Ese mozo que baila
baila en ayunas
maten una gallina
denté las plumas

Denté las plumas si
que mate el hambre
y de un pollito flaco
denté el matambre.

La cabeza me duele
los ojos me arden
tanto cargar la tipa
de mi comadre

De mi comadre si
miente el que dice
que yo no fui a la guerra
porque no quise.

Tenga para acá cohero
por cuánto me va a llevar
a la finca Durazmito
donde un amor fino
me ha pagado mal

Tenga para acá cohero
por cuánto me va a llevar
a la calle de Laseros
frente al peluquero
me va a dejar.

Hace decir mi manita
que le púeste un mancarón
pa mandar a la otra banda
una carga de dicharón

Hace decir mi tatita
que le púeste su corral
para encerrar un ganacudo
que se le ha ido con bozal.

De las aves que vuelan
me gusta el sapo
porque es pelas y guto
petitas y frato

Patino y mato sí
ay que me mureo!
porque no tengo
la nariz afilada
como el turnero

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferrano de Serra

3° - Arte -

- Cuartetos sueltos -

La piedra con ser la piedra
 Al golpe del estabón
 Echa lágrimas de fuego.
 qui será mi corazón.

Las barandillas del puente
 se simbran cuando yo paso
 a vos solito te quiero
 a los otros no hago caso.

La vitorita del campo
 donde hay verde no aparece,
 el hombre comprometido
 trecientos palos merece

Dicen que te llamas Laura,
 pero no de los laureles
 que el laurel tiene firmeza
 y firmeza tú no tienes

Espejo de cristal fino
 que de fino te quebraste
 en la mejor ocasión
 te quiste y me dejaste

Desde que vino el uso
de las pimentas
parecen las montañas
gallos con crestas.

Las estrellitas del cielo
están quejadas de Dios,
porque no las ha criado
tan hermosas como vos.

Anda vete, anda vete
que yo nunca te llamo
igual que pasó el invierno
he de pasar el verano.

Cantares

Conté la historia sagrada
conté todas las razones
conté también las naciones
que Dios hizo de la nada.
Conté las leguas cuadradas
que todo el globo tenía.
Conté en la geografía
cuantas clases de animales,
pero no alcancé a contar
las grandes desdichas mías
Conté todos los vivientes
mujeres, chicos y grandes
conté todos los caudales
del palacio del oriente,
y en un día solamente
conté en la sabiduría
las personas que vivían
en la tierra y en el mar
pero no alcancé a contar
las grandes desdichas mías

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferrero de Serra

3º. - Arte -
 - Poesía -
 - Cuartetos sueltos -

Si porque nos queremos
 Ruina la envidia
 Mueran los envidiosos
 Nuestro amor viva.

Vidita si vos me quieres
 Dos cosas hemos de hacer
 Vos matas a tu marido
 Y yo mato a mi mujer.

Corazón no seas cochino
 Aprende a tener vergüenza
 Porque pones a tu amor
 Donde no hay correspondencia

Para qué sirven mis ojos
 Los echaré al mar profundo
 Ojos que ven yo no gozan
 No han de andar en este mundo.

Llorá corazón llorá
 Llorá si tenís porque
 Que no es apenta en un hombre
 Llorar por una mujer.

Quartetos sueltos

Adios esmeralda fina,
adios clavel encarnado,
adios vida de mis ojos
adios corazón amado

Como podré sin llorar
al ausentarme de vos,
si no decirte el adios,
si el dolor me impide hablar.

Águila que vas volando
y en el pico llevas higo.
dame una hebita que cure
este corazón herido.

En la falda de la loma
está un árbol de lapacho
y también otros remedios
para curarte el empacho.

Mira aquella nube negra
que no llueve ni gota
así me tiene tu amor
como sapo en la batea

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Durano de Serra

4: Conocimientos populares -
 5: Parábolas - lenguas -

Podador que podas parras
 dime qué parras podas
 si podas tus parras
 o mis parras podas

Por el mar corrían
 cordones crugiendo
 por el mar crugían
 cordones corriendo
 por el mar corrían
 cordones crugiendo
 por el mar crugían
 cordones corriendo

Tengo una tablita mal destaravinterculada
 que llamen un destaravinterculador
 y el que la destaravintecule mejor
 será un buen destaravinterculador

En un plato de trigo
 comieron tres tigres
 en un plato de trigo
 comieron tres tigres

¡Ay, cuando nos deslevaduraremos

- Enalabenguas -

Mira María mira,
que miran que nos miramos
miremos manera de no mirarnos
y cuando no nos miren,
nos miraremos.

Si tu gusto gustara, del gusto
que gusta mi gusto, gustaría
mi gusto del gusto que gusta
a tu gusto; pero como tu gusto
no gusta del gusto que gusta
mi gusto, mi gusto no gusta
del gusto que gusta tu gusto.

Pedro Pascual Perez Porcel, pintor aprecia-
do, pinta paisajes perfectamente pintados
por poco precio y pide paguen por
plazos.

La
E
de
La h
on fun
nas, n
ha d
... H
a jinc
n cad
os hij
ue har
indó
P. Air
P
De u
cu
vue
per
Yo qu
en esas
volar c
nacia e
Y con
velar t
y saber
por qui
Y el a
oculte s
al torna
bésar t
Rosar

Güemes

PARA EL NACIONALISTA

La hora es de dolor; temprana muerte
se empeña en conmover la patria entera.
El enemigo avanza, y a la vera
de un esfuerzo postrer, suya es la suerte.

La hora es de dolor; se acerca el fuerte
con furia pertinaz en su carrera;
mas, no importa que es Güemes quien lo espera
ha dicho al gaucho noble que despierte!

... Hay un cambio de escena; la victoria
a jinete de pingos redomones
en cada montera ... Ya son otros

os hijos predilectos de la gloria,
ue han filtrado en sus propios corazones
a indómita bravura de sus potros!

EMILIO CACCIA

B. Aires, Junio 1921.

Para "El Nacionalista"

Para X

De un rosal que crece en vuestro patio
cual sencillas y blancas mariposas,
vuelan a este patio que no es mio
perfumados pétalos de rosas.

Yo quisiera ser pétalo y cual ellos
en esas noches tibias, silenciosas,
volar cual vuela el pensamiento mio
hacia el niveo lecho en que reposas.

Y contemplarte allí, quieta, dormida
velar tus sueños de color de rosa,
y saber de amor por quien deliras
por quien estás pálida, ojerosa.

Y el alba, cuando el último lucero
oculte su esfera luminosa,
al tornar el vuelo suavemente
besar tu frente casta, pudorosa.

TORBELLINO

Rosario de la Frontera Junio 11 1921.

Tu y Yo

Vi una nave
que suave
en los mares
de la vida
deslizabase
atractiva
por su gracia
y su virtud;
y eras tú! ...

Vi un navio
por el rio
del ensueño
navegando
con empeño
hacia el puerto
anhelado
de tu amor;
y era yo.

R. Frontera, Junio 1921.

J. CONTRERAS.

Tus manos

PARA UNA FRONTERIZA

Y llegaste hacia mí como una hermana,
pletórica de unción y de melancolía,
a extender toda tu fe cristiana,
sobre mi vida indiferente y fría.

Y revivió el amor; tus niveas manos
fueron a modo de primorosas guías,
y creí ciegamente en los arcanos
que tienen bienhechoras teologías

¡Oh mujer divina! Oh gacela buena!
Yo besaré tus manos de azucena,
en cuyo celestial influjo creo;

pues dejaron amor donde no había,
cambiaron mi dolor en alegría
y trajeron la fe para el ateo.

G. MOLINA

R. de la Frontera, Junio 1921.

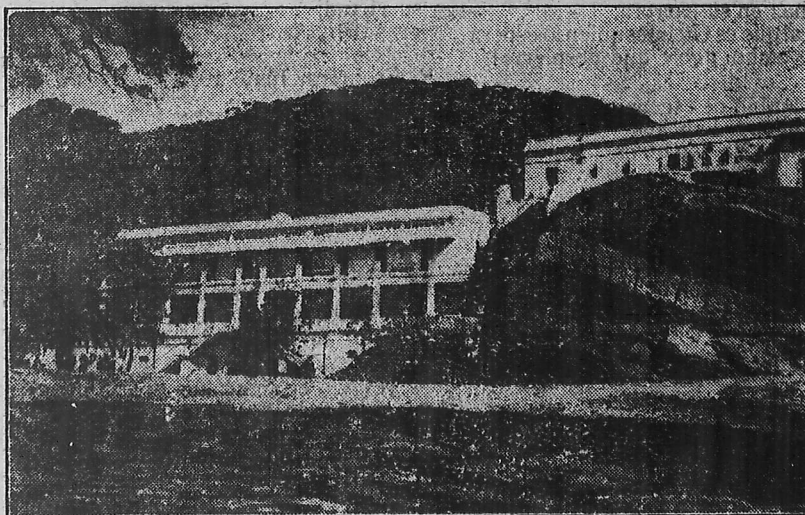
Un poeta decía

Un poeta decía que cuando él era joven
florecía en sus versos como el rosal en rosas.
Cuando yo pienso en ella, me parece que dentro
de mí charla una pura fuente que no se agota.
Como Dios da un perfume de templo a la azul
(cena,
como en el rostro de las guindas coral pone
devotamente yo quiero en ella poner
el color inefable de un aroma sin nombre.

FRANCISCO JAMMES

"Termas Rosario". Rosario de la Frontera

A siete kilómetros de este pueblo al naciente del departamento existe el balneario de Rosario de la Frontera, que bajo el rubro de Termas de Rosario hoy explotan las numerosas aguas minerales, que en su mayor parte, son a la vez termales. Casi todas las fuentes minerales del país se hallan en parajes de difícil acceso, distantes de las vías férreas y por lo tanto no factible su transporte tanto para los pasajeros como para la explotación de sus aguas. Las de Rosario de la Frontera se encuentran como hemos manifestado a siete kilómetros de distancia de la vía férrea y hoy dada la construcción de la línea Antilla este será disminuida a tres kilómetros, redundando ello en mayor comodidad para los pasajeros que anualmente frecuentan las termas.



UNA PARTE DEL ESTABLECIMIENTO

Los nuevos pabellones que se están contruyendo proporcionarán mayor comodidad para el pasajero y sería de desear que todo ello redundara en convertir dicho balneario en un verdadero establecimiento, donde encontrara el pasajero toda clase de comodidades y confort construyendo jardines, pasatiempos higiénicos hoteles confortables lo propio de habitaciones cómodas y en condiciones adaptables para el invierno, techa la cual es frecuentado el establecimiento por los turistas, dejando de explotar el juego, carcoma que invade todo centro sea de la naturaleza que sea en el país.

Esas aguas fueron descubiertas en Abril de 1880 por doctor Antonio Palau, el cual accidentalmente vino a este Departamento.

Las principales fuentes que rodean el establecimiento son ochos y entre las cuales citamos las siguiente:

PALAU—Dicha fuente se encuentra a pocos metros del edificio principal del balneario y a una distancia de 75 metros del mismo.

SILICOSA—Esta vertiente situada a pocos metros del edificio subiendo la quebrada de donde surge el chorro principal. Es rico en anhídrido silficio.

SULFUROSA—A 150 metros proxímanamente del edificio y en la dirección sudoeste del mismo surge el agua sulfurosa.

El olor que despiden es bastante perceptible en la fuente, conteniendo cantidad de Hidrógeno sulfurado.

POTABLE—A tres cuerdas del balneario se encuentra el agua potable.

Nada de particular ofrece su composición y su nombre indica claramente el uso a que se destina en las termas.

FOJA EN

BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SALTA

91 *2º Curso*

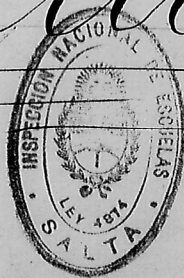
ROSARIO DE LA FRONTERA

Maestro FELISA H. DE SERRA Escuela N° 113

Fojas 14

OBSERVACIONES

Contribución
al
Folklore Argentino
Escuela N° 113
"Duraznito"
Salta



- Folklore
Argentino -

- Escuela N° 113 -

Duraznito

Rosario Frontera

Salta

Duraznito (Rosario Frontera)
 Escuela N° 113
 Directora: Felisa Ferrans de Serra

2° Narraciones y repases -
 - Adivinanzas -

- La luna -

Una lamparita hermosa
 que ilumina toda la plaza
 y aunque vivas vos muy lejos
 la luz llega hasta tu casa

- Algodón -

Antes apenas era algo.
 Ahora llegué a ser dom.

- La abeja -

¿Qué será, qué será
 la madre de la quesera?

- La lechiguana -

Teja sobre teja
 El que la haya no la deja -

- Lechiguana -

Puente sobre puente
 pueblito de mala gente

3 Durazmito (Rosario Frontera) 4

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra.

2. Narraciones -
- Cuento -

Don Felipe Quintana y su señora son vecinos del curro que llegan a la parroquia del pueblo con el objeto de bautizar a su primer hijo.

- Tata cura, vaise a bautizar y oír a mi hijito, dice Don Felipe

- ¿Qué nombre le quereis poner?

- Juclipito hay ser

- Será Felipe, dijo el cura

- No señor, Juclipito quiero.

- Pero es que el nombre del santo es Felipe y no Juclipito.

- No, me hijito hay ser Juclipito.

(El cura muy enojado) - Bueno yo le pongo Felipe aquí y ustedes le pondrán el pito

Durazmito (Posavio Frontera)

5

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

2° Narraciones

- El gato y el perro -

En los tiempos antiguos el perro y el gato vivían en la más perfecta armonía, hasta el día en que se le ocurrió al perro, dar, como una prueba de confianza al gato, a que le guardase unos documentos de muchísima importancia.

Contento el felino al poder servir en algo a su más fiel amigo, sólo se preocupó en buscar en toda la casa un lugar seguro, tan seguro, que ni sus amos pudieran descubrirlo y encontró al fin un agujero muy estrecho y escondido en el rincón del muro, donde colocó cuidadosamente los documentos confiados por el perro.

Pasado un tiempo necesitó el perro sus papeles, pero al ir el gato en busca de ellos encontró solo basuras y desperdicios, pues los ratones, habitantes de la cueva, se habían dado un oportuno banquete con el tesoro escondido por el confiado micifuz.

Desde ese día se rompieron las relaciones entre el perro y el gato, al propio tiempo que éste declaró guerra a muerte a los ratones.

Durazmito (Posavio Frontera)

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

3ª Arte

- Cuartetos sueltos -

A mí me gustan las rubias
porque son de buenos modos
son tan dulces y tan buenas
como miel de moro-moros.

El amor no es un caballo
cuando comienza a correr
el caballo tiene riendas
el amor, ¿qué ha de tener!

Que amarguras y penas
que hasta la piel y bebida
cosa frita es cuñao
el no ser correspondido

Allá viene el carnaval
por el campo de cardones
haciendo llorar piedritas
y alegrar los corazones.

Sale el sol, sale la luna,
sale la estrella mayor
todos salen en mi contra
solo Dios a mi favor.

7

Duraxmito (Postrero Frontera)
Escuela N° 113
Directora: Felisa Ferrero de Terra

- 3: Arte -
- cuartetos sueltos -

De la plaza sale el sol,
de la recoba la luna
voy a la plaza y recoba
sin esperanza ninguna

Cuando sali de mi pago
todos lloraron por mi
las piedras vertieron lagrimas
y el sol no quiso salir

Todo el que se muere
pierde la vida
yo por cuidarte la tuya
perdo la mia

Ya me voy pal las de abajo
a gozar de lo que es mio
a dormir en cama blanda
aunque me embrome de frio

En la falda de aquel cerro
llora un triste kualacate
no llora por tener frio
sino por subir al cate

En la falda de aquel cerro
se despenó una hormiga
se falseó de una cadera
y se quebró una comilla.

De esta banda a la otra banda
de este río al otro río
andando siempre yo viajando
sin gozar de lo que es mío.

Ya no sé qué y de cantar
que todo me había olvidado
yo tengo la culpa en eso
por no haberme ejercitado.

Mi mujer y mi caballo
se me quieron para falta,
mi mujer aunque no vuelva
mi caballo me hace falta.

Hace decir mi mamita
que tenga usted un buen día
si no le ha visto pasar
una gallina con cría.

Hace decir mi tatita
que tenga muy buenas tardes
si no le ha visto pasar
una res de buenas carnes.

Basate casamentero
talvez te casis con suerte,
no vayas a andas despuesito
pidiendole a Dios la muerte.

Duraznito (Rosario Frontera)

8

Escuela N° 113

Directora: Felisa Servano de Serra

3° Arte - Poesía -
- Tonadas campesinas -

Palo y chalbual
palo y nogal
paqué me has traído
pa verme llorar.

—
Hoja y laurel
" " "
dame un consuelo
pa poder volver

—
Palo y vinal
hoja y nogal
todas las orejas
de noche al corral

—
Porquí no cantan señores
no se atengan al cajero
el cajero no es para eso
ni para atar los terneros

—
Pobrecito mi caballo
junto conmigo padece
todita la noche andamos
tascando el freno amarece.

Voy por este camino
por este otro doy la vuelta
la mujer que a mí me quiera
no ha de andar con rienda suelta

Ya viene el agua lloviendo
tapando el cerro verdoso,
vidita si me querís
tapame con tu reboso

Ya viene el carnaval
en un caballo torcillo;
aquí lo voy a esperar
con la caja y los palillos.

Con la falda de aquel cerro
tengo una caba bragada
brago quesos y quesillos
y mi suebra pa cuajada.

Duraznito (Rosario Frontera)
Escuela N° 113

9

4° - Conocimientos populares -

a) Recetas - Plantas medicinales -

Poleo De la hoja se hace té para el dolor de estómago.

Guasdraya - De la hoja se hace té para el chuccho
Yohivil - En té con abundancia de trigo para la diarrea
y con aceite de comer para granos o diviesos.

Lecherón - La hoja se aplica para madurar granos.

Pompaso - Las hojas se aplican para el dolor de cabeza

Palain - " " " " " " " " " "

Quimpe Se hace agua para lavar heridas por su acción desinfectante.

Yuyo negro Las hojas tomadas en té curan la indigestión.

Para ronquera, respires, etc, storn baso de malva, de moye, de barraja, cochucho, etc.

El dolor de vientre producido por indigestión curan con té de cascara de granada o de hoja de membrillo.

Schicaria Se toma la hoja en infusión para purificar la sangre.

Algaroblo negro La infusión de la hoja se emplea para curar las enfermedades de los ojos.

Berros Abundan en este lugar y se los come en ensalada o puros como depurativo de la sangre.

Chamico Es buscado por los asmáticos que fuman la hoja.

Liga Parasitaria de árboles, cuyas hojas machacadas aplican a las fracturas de huesos.

Pupachico, ortiga, se hace té para como
sudorífico en caso de resfríos, gripe, etc.

Sombra de toro - Las hojas se toman en té contra
los constipados.

Fusca - Las hojas se emplean para curar
heridas.

Yerba buena El té de las hojas es estomacal.

Farrax paravilla La infusión de la raíz se
toma como depurativo de la sangre.

Santa Lucía - Planta rastrera, de cuyas flores
celestes se hace colirios para curar oftalmias.

Durazmito (Rosario Frontera)

10

Escuela N° 113

Directora: Felisa Serrano de Serra

4: Conocimientos populares.

- Fauna de la región -

Zorro, anasa los gallineros, es buscado por la piel que se vende a \$1 o \$1.50.

Ferrino: A medida que avanza el desmonte desaparece este mamífero tan temido por la fetidez del líquido que lanza a los que lo persiguen.

Gato montés: abunda en los montes, lo mismo que la conradreja.

Los quirquinchos bolas, mulitas y hualacates son muy buscados por lo exquisito de su carne. En los cerros hay cerdos del monte, llamas, guanacos, leones y rara vez llega el puma.

Entre las aves de la región se encuentran: el cóndor, buitres, águilas, gavilanes,alcones, fravos del monte, pelicanos, garzas comunes, chariata, perdices, gallaretas, huaipos, curis, chuiras, palomas, loros, catas, gallos del monte, tilosa' teros, machilos o pirinchos.

Entre los pájaros abundan los chachaleros o sorrales, tordos, todos alas doradas, reinamoras, cardenales, gilgerillos, viudas, boyeros, horneros, carpinteros, tioros, cacuis, crespín, naranjeros, celestinos, calandrias, picaplores, nieves, grandiscanos, icanchos, carrasquitas, tijerillas, etc.

Entre los reptiles abundan las iguanas, lagartijas, tortugas, sapos, ranas, serpientes, víboras, culebras, ampalaguas.

Los insectos son innumerables, sobre todo las hor-

01
migas, moscas y mosquitos, que forman verdaderas plagas.

Hay abejas que fabrican la miel llamada extranjera, moramoros, lechiguana, llanas, balas, de carón, quisquirillos, etc.

Abundan en primavera y verano la chicharras o cigarras, chilicotes o grillos, tucos-tucos, catangas, e infinidad de mariposas, gusanos y arañas.

La garrapata abunda en el campo y es el terror de los hacendados.

Durazmito (Rosario Frontera)

11

Escuela N° 113

Directora: Felisa Ferrero de Serra

2.º Conocimientos populares -
- Plantas tintorías -

(c) Quebrachillo Del tallo se extrae un tinte a-
marillo fuerte.

Churqui - Con la ayuda de la alcaparro-
sa se obtiene de los frutos los tintes inter-
medios del negro al gris.

Guayacán - de Jaesequilla se obtiene el
tinte como del churqui

Piquillín De la raíz se obtiene tinta morada

Quebracho colorado - Se obtiene tinte gris en todos
los tonos.

Duraznito (Rosario Frontera) 12

Escuela N° 113

2° - Conocimientos varios -

A la chicha mezclada con vino ó alcohol, le llaman pata de cabra.

Para limpiar de manchas la ropa, las lavanderas usan agua en que han hervido algunos porotos. También emplean el guano de gallina ó de vaca.

La planta de calauchin como la de ruda, tienen los campesinos en la casa para librarse de las hechicerías.

Nunca construyen los ranchos bajo de los quebrachos, porque tienen la idea de que da el aire, es decir, enferma.

Existen algunos que en los cerros vive la madre de las vacas, que reúne la hacienda con solo gritar y cuando la sienten consideran inútil salir en busca de ningún animal.

Duraznito (Provincia Frontera)
 Escuela N° 113 - Directora: Felisa Ferrero de Ferrer
 * Comocimientos populares - Medicina

4° - Recetas varias -

Las puntadas al cosado curan con varios procedimientos, entre otros, aplicando al dolor un atado de enixa caliente; una marroca de maiz caliente; cataplasmas de mostaza, etc.

El paludismo curan con baños calientes de agua en que hayan hervido tres clases de hojas, tales como naranjo, poles, moye o atamisque, ajeno eucalipto, etc.

Recetan tambien poner en los botines una planilla de franela amarilla untada con una mezcla de yema de huevo y api quitabicho molido. Esto calienta mucho los huesos.

Para sacar los huesos, espinas o palitos que quedan internados en la carne, a consecuencia de golpes se ponen el peliche (muda) de la vibora con aceite de comer.

Para quitar el frío de los huesos se frota el cuerpo con grasa de león, de iguana o de ampalaqua.

Un buen madurativo de granos y diversos es una pomada hecha con cera de abeja y aceite de olivo.

FOJA EN

BLANCO